SUOMEN 1859 LÄHETYSSEURA

Uutiskirje

Helmikuu 2018 (1/2018)

Papua-Uuden-Guinean Uutiset

(Marjo ja John Brownien uutiskirje)

Suuri ihme

Marraskuun lopulla saimme puhelinsoiton Mussaulta. Dovlin ja kaksi muuta mussaulaista miestä olivat kiertäneet useissa Mussaun saaren kylissä lukemassa äidinkielistä Uutta testamenttia. He kertoivat, että kaikkien näiden kylien seurakuntiin oli perustettu komiteoita edistämään Vanhan testamentin kääntämistä, rukoilemaan työn puolesta sekä keräämään rahaa sen tukemiseksi. Uuden työn koordinaattorina toimii Deku Matua. Psalmin 126:2 mukaan: "Silloin suumme hersyi naurua ja riemu kajahti huuliltamme."

Mahtava joululahja

Edellä mainittujen hyvien uutisten lisäksi John ja minä olimme hyvin iloisia, kun Karoliina ja Timo tulivat Ukarumpaan 18.12. Saimme olla heidän kanssaan kaksi viikkoa vajaan vuoden eron jälkeen! Vietimme joulun Ukarumpassa, jossa meillä oli suomalaisten - ja suomensukuisten - kanssa sekä yhteinen aattoateria että tapaninpäivän rääppiäiset. Karoliina ja Timo saivat tavata joitakin entisiä luokkatovereitaan, mikä merkitsi heille paljon. Joulun jälkeen lensimme Kokopoon, East New Britainin maakunnan pääkaupunkiin, jossa kävimme katsomassa muun muassa toisen maailmansodan aikaisia, japanilaisten vuoreen kaivattamia tunneleita, joista yksi oli toiminut sairaalana! Kiipesimme myös aktiivisen Tavurvur-tulivuoren huipulle *(ks. kuva yllä)*. Uuden vuoden otimme vastaan Kaviengissä, jonka Karoliina ja Timo muistavat lapsuudestaan. Lapsemme lähtivät paluumatkalle Suomeen tammikuun 2. päivänä.

Viikot Mussaulla

Meille tuttu, pieni Pationgo-laiva lähti Mussaulle 9.1., ja me Johnin kanssa "hyppäsimme" kyytiin. Tällä kertaa meri oli melko tyyni ja matka kesti vain 13 tuntia. Kylätalossamme meillä oli ensi alkuun ongelmia veden kanssa: Uudet räystäät olivat vielä asentamatta, sadevesitankki vuoti, ja sitten naapurimme päätti tyhjentää ja puhdistaa tankin, mikä olikin tarpeen *(ks. kuva)*; samalla vuotokohta tukittiin. Uudet räystäät pantiin paikoilleen, mutta sittenpä ei satanutkaan. Haimme keittiövetemme kirkon sadevesitankista, joka sekin oli melko tyhjä (ja vuotava!). Pesulla kävimme vajaan kilometrin päässä joella, jonka vesi on puolittain suolaista joen lyhyyden ja vuorovesivaihtelun vuoksi. Myös pyykkimme pesimme muutamana päivänä joella. Sitten kuitenkin alkoi vähitellen sataa, ja tankkimme rupesi täyttymään.

Kaksi viimeistä viikkoa Lomakunaurussa pidimme kursseja. Deku ja kaksi muuta miestä muualta saarelta olivat kurssilaisina, samoin joukko lomakunaurulaisia *(ks. kuva seuraavalla sivulla)*. John opetti, miten tehdään raamatunkäännöstyötä, ja opiskelijat harjoittelivat oppimaansa alkamalla kääntää Esterin kirjaa

SUOMEN 1859 LÄHETYSSEURA

Uutiskirje

Vanhasta testamentista. Minä puolestani pidin samoille opiskelijoille lyhennetyn version kurssista nimeltään Creative Phonics. Kurssi antaa eväitä lukutaidon opettamiseen äidinkielellä.

Palasimme Kaviengiin tammikuun lopussa. Tällä kertaa meri oli rauhaton, aallot vaahtopäisiä, ja välillä olimme sademyrskyn keskellä. Merimatka kesti nyt noin 20 tuntia, tosin kaksi siitä vietimme maissa Emiran saarella.

Tulevia näkymiä

Nuo kolme viikkoa Lomakunaurun kylässä Mussaulla oli viimeinen varsinainen työjaksomme siellä. Meille järjestettiin lähtöjuhla, joka oli hyvin koskettava. Selvitimme talomme tavarat ja hyvästelimme kyläläiset sanoen, että ensi vuonna tulemme vielä Uuden testamentin käyttöönottojuhlaan.

Helmi-maaliskuussa viimeistelen mussaun kieliopin tutkielmaa, jos vain kielioppikonsultti lähettää sen takaisin minulle ajoissa. Huhtikuussa alkaa mussaunkielisen Uuden testamentin ladonta, jossa tarvitaan minuakin. Toukokuussa olemme taas Kaviengissä, jonne tulee Mussaulta Vt:n kääntäjiä Johnin opastettaviksi. Minun on tarkoitus tuolloin jatkaa Debran kanssa mussau-englanti -sanakirjan tekemistä.

Näillä näkymin tulemme Suomeen heinäkuussa, ja minä mahdollisesti jään eläkkeelle loppuvuodesta. Mutta näistä asioista enemmän seuraavassa kirjeessä.

Kiitos-ja rukousaiheita:

- Kiitämme hyvästä ja työntäyteisestä kolmesta viikosta Mussaulla.
- Kiitämme Jumalaa, että mussaulaiset ovat innostuneet saamaan myös Vanhan testamentin omalle kielelleen.
- Pyydämme Jumalan siunausta ja varjelusta Dekulle, Dovlinille, Ericille, Bobille ja Bensleylle, jotka ovat vastuussa Vt:n käännösprojektista.
- Kiitämme lastemme käynnistä luonamme ja Jumalan varjeluksesta heidän matkoillaan.
- Olemme kiitolliset , että Johnin ja minun merimatkat Mussaulle ja takaisin sujuivat turvallisesti.

Esirukouksistanne kiittäen ja Jumalan siunausta toivottaen,

Marjo ja John Brownie

Marjo Brownie on australialaisen miehensä Johnin kanssa ollut Wycliffe Raamatunkääntäjien työyhteydessä vuodesta 1993 Papua-Uudessa-Guineassa, ja raamatunkäännös- ja lukutaitotyössä mussau-emira -kielen parissa vuodesta 1995.

Suomen Lähetysseura

toteuttaa Jumalan rakkautta sanoin ja teoin.
Teemme työtä 30 maassa lähes sadan kirkon ja järjestökumppanin kanssa.

Tue työtämme:

IBAN: FI38 8000 1400 1611 30
BIC: DABAFIHH, viestiksi nimeni

John & Marjo Brownie
SIL, P.O. Box 1 (602)
Ukarumpa, EHP 444
Papua New Guinea
m.brownie@sil.org.pg

Wycliffe Raamatunkääntäjät
Yliopistonkatu 58 B
33100 Tampere
info@wycliffe.fi
www.wycliffe.fi

Suomen Lähetysseura
PL 154
00141 Helsinki
www.mission.fi
ulkomaankirje@suomenlahetysseura.fi